



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXVII.] PRYS 6d. PRETORIA, 27 AUGUSTUS 1954. PRICE 6d. [No. 5333.

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermementskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN ARBEID

* No. 1781.] [27 Augustus 1954.
NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

LEERNYWERHEID, UNIE VAN SUID-AFRIKA.—SIEKTEBYSTANDFONDS.

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat een jaar vanaf genoemde tweede Maandag eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van daardie organisasies of daardie verenigings is;
- (b) kragtens subartikel (2) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat die bepalings vervat in artikels 2 en 3 van genoemde Ooreenkoms, vanaf die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat een jaar vanaf genoemde tweede Maandag eindig, bindend is vir die ander werkgewers en werknemers betrokke by of in diens in genoemde Nywerheid in die Unie van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings vervat in artikels 2 en 3 van genoemde Ooreenkoms, vanaf die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat een jaar vanaf genoemde tweede Maandag eindig, in die Unie van Suid-Afrika *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone in diens in genoemde Nywerheid wat nie by die woordskrywing van die uitdrukking „werknemer”, vervat in artikel *een* van genoemde Wet, ingesluit is nie.

B. J. SCHOEMAN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—SIEKTEBYSTANDFONDS.

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, gesluit en aangegaan tussen—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;

A—107598

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

* No. 1781.] [27 August 1954.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

LEATHER INDUSTRY, UNION OF SOUTH AFRICA.—SICK BENEFIT FUND.

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby—

- (a) in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1937, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending one year from the said second Monday, upon the employers' organisations and trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of those organisations or those unions;
- (b) in terms of sub-section (2) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions contained in sections 2 and 3 of the said Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending one year from the said second Monday, upon the other employers and employees engaged in the said Industry in the Union of South Africa; and
- (c) in terms of sub-section (4) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Union of South Africa, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending one year from the said second Monday the provisions contained in sections 2 and 3 of the said Agreement shall *mutatis mutandis* apply in respect of such persons employed in the said Industry as are not included in the definition of the expression “employee” contained in section *one* of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.—SICK BENEFIT FUND.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into by and between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
(e) The South Western Districts Leather Industries Association;
(f) The South African Tanning Employers' Organisation;
(hieronder „die werkgewers” of „die werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant; en

(g) The National Union of Leather Workers; en
(h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industries Union;
(i) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);
(hieronder „die werknemers” of „die vakverenigings” genoem), aan die ander kant;

wat die partye by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leer-nywerheid van Suid-Afrika is.

1. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat deur die Minister van Arbeid vasgestel word, en bly een jaar lank van krag of vir 'n tydperk wat deur die Minister bepaal word.

2. BESTEK VAN TOEPASSING VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms—

- (a) moet nagekom word deur alle lede van die werkgewers-organisasies en vakverenigings wat by die Nywerheid betrokke is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstel-werk verrig); en
- (b) is van toepassing op vakleerlinge vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat in die Unie van Suid-Afrika geregistreer is of geag word dat dit daarkragtens geregistreer is, of voorwaardes daarkragtens vasgestel, strydig is nie.

3. ALGEMENE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in artikels 1, 4 tot en 11, en 13 van die Ooreenkoms wat bekendgemaak is in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 3224 van 21 Desember 1951, soos gewysig by die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 35 van 2 Januarie 1953, is op alle werkgewers en werknemers van toepassing.

4. SPESIALE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in artikel 12 van die Ooreenkoms wat gepubliseer is in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 3224 van 21 Desember 1951, soos gewysig by die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 35 van 2 Januarie 1953, is op alle werkgewers en werknemers van toepassing.

Hierdie Ooreenkoms, namens die partye, op hede die 20ste dag van April 1954, onderteken.

J. C. HILL,
Lid van die Raad.

E. W. SMITH,
Lid van die Raad.

ALAN DE KOCK,
Algemene Sekretaris van die Raad.

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
(e) The South Western Districts Leather Industries Association;
(f) The South African Tanning Employers' Organisation;
(hereinafter referred to as “the employers” or “the employers' organizations”), of the one part; and

(g) The National Union of Leather Workers; and
(h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;
(i) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);
(hereinafter referred to as “the employees” or “the trade unions”); of the other part

being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa.

1. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into force on such date as may be determined by the Minister of Labour and shall remain in force for a period of one year or such period as may be determined by the Minister.

2. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall—

- (a) be observed by all members of the employers' organizations and the trade unions engaged in the Industry (other than persons engaged exclusively on repair work); and
- (b) apply to apprentices in so far as they are not inconsistent with the Apprenticeship Act, 1944, or any contract registered or deemed to have been registered or any conditions fixed thereunder in the Union of South Africa.

3. GENERAL PROVISIONS.

The provisions contained in sections 1, 4 to 11 inclusive, and 13 of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 3224 of the 21st December, 1951, as amended by the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 35 of the 2nd January, 1953, shall be binding upon all employers and employees.

4. SPECIAL PROVISIONS.

The provisions contained in section 12 of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 3224 of the 21st December, 1951, as amended by the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 35 of the 2nd January, 1953, shall be binding upon all employers and employees.

This Agreement signed on behalf of the parties on this 20th day of April, 1954.

J. C. HILL,
Member of the Council.

E. W. SMITH,
Member of the Council.

ALAN DE KOCK,
General Secretary of the Council.

Ken u Nasionale Erfenis!

Koop 'n kopie van

DIE GEDENKWAARDIGHEDE VAN SUID-AFRIKA

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEDE UITGAWE
1951

PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook mag woon of reis

PRYS 15s.

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by
DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA

Know Your National Heritage!

Buy a copy of

THE MONUMENTS OF SOUTH AFRICA

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION
1951

LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country in a new way and lead you to interesting discoveries wherever you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from
THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates